

Il temp da Güerg Jenatsch i'l spievel d'ün cudesch da protocols dal colloqui d'Engiadin'Ota dal 1618 : (terza cuntinuaziun)

Autor(en): **Gaudenz, Gion**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **96 (1983)**

PDF erstellt am: **30.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-234628>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Il temp da Güerg Jenatsch i'l spievel d'ün cudesch da protocols dal colloqui d'Engiadin'Ota dal 1618

da Gion Gaudenz

(terza cuntinuaziun)

Trais etappas da nos cudesch da protocols sun publichedas, auncha var trais sun progettedas. Nus repigliains il fil a la pagina 45 da l'originel – ca. a la mited dal cudesch – al dret lö per fer alchünas riflessiuns aunz cu ir inavaunt.

Che valur istorica es d'attribuir a quist cudesch da protocols? Sclarescha el evenimaints chi eiran fin in uossa poch clers u perfin incuntschaints? Per minchün chi ho let ils protocols da fin in uossa (dals ans 1618 innò) esi cler: Quels nu sun gniesus scrits cun üngünas intenziuns istoricas. In üngüna maniera nun häun els vulieu descriver la situaziun dal mumaint. Tuottüna staun els tresour in stret contact cun la situaziun politica e sun els scu ün seismograf dals terratrembels chi consquassaivan quella vouta terribelmaing eir l'Engiadina. Güsta per il fat ch'els nu sun ün «documaint reflecto da l'istorgia» sun els suvenz da fich grand interess e faun glüschir bgers detagls cha's tschercha invaunamaing aint ils cudeschs da l'istorgia.

Cha que saja illustro cun ün pêr exaimpels e tschegns a que chi seguairo! Nus vains glivro cul rapport dals duos frers Constantin e Curdin Planta chi ho fat trembler la schuoglia als commembers dal colloqui. Nun es que alura grandius cha nos cudesch da protocols ho conservo fin al di d'hoz la copcha cha'ls predichants d'Engiadin'Ota haun scrit – cun brav rumpateista a l'archidücha Leopold? Ubain cumpera a pag. 52 dal cudesch Gian Travers, scu «praetor» da l'Engiadina Sura, quista gEDA per üna chosa da na uschè granda paisa. – In üna apologia u scrittüra da defaisa da la Sinoda grischuna, drizzeda al raig da Frauntscha e conser-

veda medemamaing eir in nos cudesch, interessan particularmaing las ponderaziuns chi vegnan fattas davart la toleranza e compurtentscha da las duos confessiuns traunter pêr. La liberted vain incletta in ün sen pü ampel e vain declareda scu «fundamainta da la pêsch e dal salvamaint»! – E darcho es cò l’ura per infurmer pü minuzchusamaing ils collegas da la cited da Turich chi haun scrit da lur vart üna charta cun diversas dumandas, perfin cun ün miel critica – nus varegians intaunt digià l’an 1626. La lingua es suvenz plaina da metafras: «Nus nu saron neir uossa chauns müts. Il verm cun las pü noschas cuvaidas cuntinua a rujer. Las rivaliteds salvan triumphs.» Ubain cha nus udins il giavüsch: cha’l Segner dessa schmutter ils daints als inimihs! – In connex cun difficulteds da proveder la raspeda da Puschlev esi discuors dal «Marchio Covereus», chi nun es üngün oter cu il cuntshaint Marquis de Coeuvres chi eira quella vouta ün generel perfin dals Grischuns e chi’d ho gieu da s’intermetter particularmaing per la Vucligna. – Cha la Sinoda da l’an 1627 es gnida organisesada davent da l’Engiadin’Ota, sün proposta da duos predichants da la Lia sura, nu mancharo da’ns surprendre. E scha nus dains ouravaunt ün cuc fin a la pag. 93, schi inscuntrains nus ün predichant Michael Gujan chi vain in tuotta prescha sü d’Engiadina Bassa scu per sdasder ils Puters chi peran da durmir. Ma il tun d’imbüttamaint nun es il dret. In otra maniera raggiundscha el ün’impromischiun d’agüd, ed a sia dumanda che cha’l colloqui d’Engiadin’Ota cussaglia: dissan ils predichants d’Engiadina Bassa banduner la val, schi u na? survain el, zieva madüra ponderaziun, la risposta: Na e madinà!

Scha’l register dals predichants grischuns da J.R. Truog voul savair cha Andreja Albertin, nos fidel actuar, saja mort dal 1625, schi demuossa nos cudesch ch’el ho cumpilo protocols fin als 16 avuost 1629. Bainbod zieva saro’l mort. Eir ils protocols faun üna posa da sur duos ans. Ün dals collegas vain alura incumbenzo dad ir tar la vaidgua e da’s fer impalmer il cudesch. Prosem nuder es predichant Esaja Schuchaun da Zuoz. In sieu prüm protocol a pag. 96 cumpera il «Princeps de Rohano», ün protocol poch transparent. Pür zievanò vain quinto da la sort d’ün simpatissant italaun per la cretta refurmeda, ün hom da 70 ans chi’d ho passanto divers ans in Engiadina. El survain üna charta d’arcumandaziun sün sieu viedi vers nord. Eir quella es gnida copcheda. Finelmaing atschegna ün protocol dal 1637 a Gian Lüzi Gritti, predichant a Samedan, chi preschainta al colloqui sieu manuscrit per il Nouv Testamaint – üna nouva versiun our dal grec. Quella ho da gnir repassada minuzchusa-

maing da quatter collegas incumbenzos lotiers, e cur cha'ls trais decans da la Sinoda varegian do lur bainster, schi pudaro'l gnir surdo a la stampa . . .

Pür ils detagls, las finezzas dal stil e que chi da las voutas es scrit traunter las lingias, renda il cudesch plain culur. Bainschi es el il spievel d'ün temp ourdvalt sulvedi e sanguinus. Tant dapü valurusited ho que vlieu per rester sü dret!

Schi giain inavous a l'an 1623 e guardain cu cha'ls predichants scrivan a l'archidücha Leopold. A's vezza cha ultra las infurmaziuns dals frers Planta ad eiran intaunt eir rivedas chartas a duos Lias – chartas chi cuffermaivan l'alarm! Pensain cha a quist mumaint l'Engiadina Bassa e'l Partenz eiran gnidas declaredas tres il Dictat da Lindau dals 30 settember 1622 scu regiuns suottamissas a l'Austria!

Que chi es traducziun vain stampo cun tips cursivs.

Que chi es gnieu tratto al Colloqui chi ho gieu lö per part a Bever, per part a la Punt-Chamues-ch, als 2 settember da l'an 1623

L'archidücha Leopold ho scrit chartas a duos Lias (ad duo foedera), illas quelas el as cumplaundscha fich (graviter conqueritur) da nus predichants da l'Engiadina Sura. Ils delegios da quellas duos Lias, stos radunos a Cuira ad üna dieta (in comitiis congregati), haun procuro ch'üna copcha da quella charta vegna deda inavaunt a nus (litterarum exemplum ad nos deferendum). Il ven. colloqui ho cuntschieu e decis da scriver üna charta al bain cuntschaint (serenissimum) Archidücha, cun la quela nus vöglians der üna güstificaziun (apologiam constituamus) e defender nossa innocenza. Cò segua la copcha autentica da nossa charta:

Al Prinç e Signur otstimo e bain cuntschaint, sar Leopold, per grazcha da Dieu (D:g) Archidücha d' Austria etc. Nus ruvains per la grazcha da Dieu e per richa benedicziun (atque omnimodam benedictionem)

Tschantand nossa fiduzcha (freti) sün nossa innocenza e sün tia buntadavlezza chi nu fo oter cu tschercher la güstia (iustitiae studiosissima), la quela vain ludeda dapertuot (ubique praedicata), Prinç bain cuntschaint, nun ans tmains nus da cumparair cun nossa charta davaunt tia preschentscha illustra (hisce nostris illustrissimum tuum conspectum subire non dubitamus). Cun displaschair grandischen essans nus gnies a savair quists dis cha saja gnieu purto a tia udientscha (ad aures tuas serenissimas esse delatum) cha nus impustüt preparans revoluziun (nos praecipue novis rebus studere), d'üna vart sün chanzla, inua nus amussains il pövel, da l'otra vart our d'baselgia (extra suggesta), in colloquis secrets e radunanzas zuppedas (in conventiculis). Eir cha nus

spredschans tia persuna predschaivla (serenissimam), cha nus la stirans da pêr (carpere) e la vöglians guadagner per noss intents (traducere). Cha nus s-chaffeschans nouvs partieus (nos moliri factiones), culs quêls nus corrupans il cuntegn (animum) dal pövel chi t'hegia uschigliö demusso affecziun, cha nus disturbans la pêsch publica; cha nus finelmaing imbattans las veglias passivas in que cha'ns immasdans illa politica. Greivas sun quistas achüsas. Ma permetta (patere), Dücha serainischem, cun la paschiun pel dret chi t'es innata, cha nus at respuondans be cun pochi plets. Scha que bastess be d'avair achüso a qualchün – chi füss auncha innoçaint in tuot nos muond? Perque (stuvains nus dir) cha las achüsas surnummedas nun haun dachefer cun nus ünguotta (crimina a nobis sunt alienissima). Sün nossas chanzlas nu conspirains nus minimamaing in vista a revoluziuns, mo ans dains tuotta fadia da paschanter il pövel affido a nossa chüra, e que sulettamaing cul pled da Dieu. Scha qualchün da nus avess da pruver our d'vart baselgia dad inscener qualchosa d'nouv u melcot (aliquid novi aut sinistri) e cha que ans gniss ad uraglia, schi nu'l frenessans be nus sves, cun tuotta forza, ma, scha bsögn fess, clamessans nus in agüd il bratsch politic. Dad alver vi il malam es nos unic böt (malum tollere unice est in nobis). Be cha tieus ögls illustrischems vçessan nossas intenziuns, noss sforçs e nossas acziuns! Sgür cha tia oteçça serainischma ans güdichess be ad ifal scu tels chi sun abels a tradimaint (nos inique traducifacite iudicaret). Da schminuir, sdegner u da tratter tieu nom serainischem cun spredsch, më nu vains nus gieu ne vains nus l'intenziun.

Nus savains cha'ls regents da quista terra (principes terrae) haun lur incumbenza (ordinationem) tres uorden divin dal pü ot Dieu, e cha els perque meritän üna onur legitima chi dess servir d'exaimpel a tuots crettaiVELS (exemplum piorum omnium). Nus savains cha quel Raig dals raigs, Gesu Crist, ho undro ils raigs da la terra cun cumander uschè: «Dè a l'imperatur que chi es da l'imperatur!»

Che dessans nus dir cun regard a partieus nouvs chi cuntrastaun a la pêsch? Nus ans dains be da buonder (miramur) cha'd hegia be pudieu gnir adimaint a qualchün da fendscher cha nus begians üna tela cuolpa. Nus at ruvains: Güdicha cun chüra, Dücha pussaunt, que chi pera prubabel. Be pochi ans inavous eira nossa patria in tshert möd libra scu tuot la Reçia (solum antehac patria nostra aliquo modo libera existente). Perque essans nus ieus cunter quels partieus scu cunter ün tössi zuond dannavel. E güsta quels chi ans imbütan prubabelmaing quists crimens, and pudessan der perdüttaunça sül pü tshert. Es que dimena prubabel cha nus ans dalettans da las facziuns, uossa cha la patria es collieda e connexa (iuncta atque connexa) cun ün liam nouv e bger pü ferm (novo eoque auctissimo foederis vinculo) da la lia? Pustüt eir siand cha nus mussains publica-

maing ed eir in privat cha la fidelted chi es deda, nu suos-cha gnir violeda, mo begia da gnir salvada cun chüra scu cha'd es eir l'uorden dal Segner (sancte servandam in mandato Domini)? Metta tiers (adde) cha nossa Engiadina es la patria da bod tuots da nus e cha nus giodains cò ils bains cha'l maun buntadaivel da Dieu ans duna. Ed uossa – pera que pussibel cha nus, scha'l liber exercizi da nossa cretta e da nos uffizi ans vain lascho (relinquatur), seguond que chi'ns es impromiss, cha nus giamas a fer nouvs partieus, dals quêls nus nu pudains ignorer ch'els füssan dal tschert pü cu nuschaivels – quecò tenor las experienzas fattas (vastatrices esse haud ignorare possumus vel praeteritis exemplis)? Ma perche fer bgers plets? Eir scha üngün umaun nu dess perdüta da nossa innocenza, schi testifichess a nossa favur la chosa stessa e güst eir il stedi preschaint da la patria (ipsa patriae praesens facies), scu eir l'arnuwamaint dal Pach da Lindau chi'd es gnieu remiss in vigur taunt solennamaing.

Nus nun ans masdains temerariamaing aint il regimaint politic ne'l disturbains nus, scu cha que nun es sto il cas da pü bod, uschè neir uossa. Mo s'inclegia, scha ün da nus pudess gnir güdicho culpabel da quist misfat, schi stuwess el gnir chastio severamaing, perfin eir tenor noss'egna persvasiun. Nus savains cha nossa speda ho dad esser il spiert. E que nu'ns sfügia (non latet) cha a la vocaziun da minchün sun miss terms, surour ils quêls ad es scumando dad ir (esse terminos positos quos transgredi ne fas). Dal reist, scha sia Majested fo il bain da'ns praster udientscha (si placeret serenissimae tuae Celsitudini), scha nus fessans quellas revoltas cha dian cha nus insceneschans, scha'ns fadiessans per quellas prievlusas fracziuns ed ambissans il regimaint politic, schi avessan quels da preciser cun che plets, cun che acziun e cun che owra cha nus prouvans da raggiundscher quetaunt, e nus respundessans pü plainamaing e pü extais (plenius ac planius) als singuls puonchs, e nus füssans in cas dad exprimer la chosa uschè, cha s'inclegess evidaintamaing cha quels chi schmanzögnan telas chosas cunter nus, nu vöglian oter cu rabgianter ed imflammer tia majested cunter nus cun achüsas inventedas (criminibus fictis).

Perque at ruvains nus ümilmaing, serainischen Dücha, spargna almain ün'uraglia per nus (alteram aurem nobis reserves)! Nu tadler a l'inculpaziun malizchusa cunter nus! La chosa stessa mettaro a la glüsch cha nus nu fains oter cu der al Segner que chi es dal Segner e que chi es lur eir als prinzis dal Segner, que voul dir cha nus stöglians tuottüna conceder als predichants almain lur ministeri, tres il quèl nus essans gnies clamors da Dieu e da nossas raspedas. Impü ans vulains nus suottametter cun fidelted e pêsch (al Pach da Lindau) ed observer pü bain pussibel nummedamaing quell'uniun da Lindau chi'd es gnida stabilida uschè francamaing.

Cò ans vulains nus fermer (hic iam subsistimus), per cha que nun appera cha nus begians disfiduzcha da tia bunted chi as do tela paina per dret e güstia. Finelmaing (quod superest) ruwains nus tal grand Dieu buntadaivel (optimum maximum) ch'el mantegna tia nöbla Majested pü lönch pussibel sauna e salva e ch'el l'ingrandescha (augeat) cun mincha gener da benedicziuns. Amen

Deda a Zuoꝝ als 4 settember da l'an 1623 z'ieva la naschentscha dal Salveder (anno nativitate Servatoris 1623)

Ils predichants da las raspedas evangelicas chi sun in Engiadin'Ota, tuots fich favuraivels (addictissimi) a tia reverida e nöbla Majested.

Adressa (inscriptio): A l'otstimo, serainischem Prinzi, Patrun e Signur Leopold, per grazcha da Dieu Archidücha d' Austria, Dücha da Burgogna, Ovas-ch d' Argentina (che cited po esser manageda?) e da Passau, Landgraf d' Alsaꝝia, Cunt dal Tirol e da Gorizꝝia etc, a nos Patrun buntadaivlischem.

Que chi es gnieu tratto al colloqui ch'i'd es sto als 8 gün 1625 a Samedan.

1) A s'ho preschanto Gian Muschaun in nom da tuot la raspeda da San Murezzan e palantet cha quella raspeda giaviüscha d'unanim consens scu serviaint dal Pled da Dieu e scu paster (pastorem) a Lüzzi Papa il giuven, e cha impü metta el a cour al colloqui cha quel cufferma quista clamaschun a la renda valaivla.

Il ven. colloqui decida seguaintamaing: Pervi cha'l frer surnumno, Lüzzi Papa il giuven, ho fat cun success sieu examen, pervi ch'el ho banduno la raspeda da Chasatscha, a la quela el ho servieu per ün tschert temp (per aliquod tempus), cun il meglder attestat (optimo cum testimonio) e pervi ch'el vain clamo da la raspeda da San Murezzan legitimamaing – schi cufferma ed appruvescha il colloqui (la tscherna), adüna cun reserva da l'autorited da la Sinoda.

Il fat cha quist predichant figüra pür davent dal 1627 traunter ils sinodels nu demuossa oter cu cha da quels ans ünguotta nu funcziunaiva normelmaing. A's so cha a San Murezzan el es resto fin dal 1628. Pü tard es el sto eir a Samedan e Bever.

2) Peider Gritti da Zuoꝝ s'ho preschanto. (Quel es gnieu ordino pür dal 1628, es sto il prüm predichant 4 ans ad Alterswilen e mort ad Igis già dal 1649). In quist lö vain tschunch il fil dal protocol. A nu's vain brichafat a savair che cha'l giuven Peider Gritti avaiva sül cour. Il protocollist Andreja Albertin ho lascho our cò 11 paginas vödas in sieu cudesch. Chi so perche uschè bgeras? Po der cha sun stedas ün pêt tschantedas chi nu sun gnidas protocolledas. Ma digià als 5 marz 1626 cumpera darcho ün verbel da la penna dad Andreja Albertin. Las paginas restedas vödas sun gnidas implidas posteriurmaing cun duos protocols colloquiels da l'an

1631, scrits dad Esaja Schuchaun, perfin cun üna copcha d'ün cuort protocol sinodel, pünavaunt cun üna charta d'arcumandaziun per il giuven Peider Buosch da S-chanf chi partiva per Amsterdam. Quella es dateda pür dal 1705 ed es gnida scritta da predichant Abraham Schuchaun. Nus seguins l'uorden cronologic e purtarons la traducziun da quists scrits a lur lö.

Schi pigliain sü il fil a la pag. 63 da nos cudesch cun üna copcha pü lungia d'üna charta da defaisa sinodela, steda scritta dal 1625 al raig da Frauntscha. Chi chi possa esser il «cap. Ignatius» chi avaiva deraso manzögnas cunter ils predichants, s'ho sclarieu pür ün pô la vouta.

Copcha da la charta da defaisa, fatta da noss'intera Sinoda a Cuira, als 3 settember 1625, cunter las manzögnas sparsas our da chap. (pater chapütschin) Ignaz al cuspet dal raig da la Frauntscha cunter nus predichants (coram Rege Gallico contra nostrum ordinem)

Raig cristianischem!

Ans puzand sün nossa innocenza ed eir sün tia bunted chi tschercha in tuots möds da fer güstia e chi vain dapertuot ludeda, nu cuntriains nus da cumparair davant tieu cuspet cun quista charta zuond ümla (hisce nostris humillimis).

Be d'incuort ans es gnida purteda üna charta töschanteda (scriptum quoddam virulentum), cun la quela, traunter oter, nossa Sinoda (ordo noster) vain missa no davaunt tia Majested in tel möd, eir adösseda cun calumnias, offaisa cun ingüergias, cun la quela as vo telmaing a la darschiun (adeoque ad extremam perniciem petitur), cha que as stu be der da buonder cha'd begia pudieu exister üna persuna telmaing vöda d'umanited, da vardet e d'amur cristiauna, ch'ell'es steda buna dad inventer e da deraser telas chosas sur da nus. Ad es adüna gnieu stimo cha que saja il dovair dal sapchaint da nu negliger sia fama e sia innocenza, dimpersè da chürer quella cun tuotta forza (sed pro viribus tueri) e da la defender. Per quello avains eir nus refletto da respuonder (respondere induximus animos) cun pochs plets, scha na a tuottas – perche las bgeras manzögnas as tradeschan uschè evidaintamaing, ch'ellas nu bsögnan otra detecziun – schi almain a las principelas ingüergias chi'ns vegnan fattas. Nus ruvains perque cha tia Majested nu spredscha nossa pitschnezza, dimpersè ch'ella piglia cugnuschentscha imparzielmaing (aequo animo) da quista nossa apologia fich cuorta.

Al principi dimena ans proclama nos adversari, chi ch'el eir saja, scu ils autors da tuottas rebelliuns, da tuots tumults, partieus e da las dispüttas chi mê sun stedas in nossa patria Rezia e specielmaing in quists ans passos, dal che ad es nashieu tuotta ruina. Quist missfat füss (est) trist e schnuaivel, Raig pussaunt, ma

el es invento e, Dieu ludo, a nus dal tuot ester. Per bainvuglientscha da Dieu savains nus cha la dispüta da quel gener, ils partius e'ls tumults sun la pü granda pesta. Nus savains cha mincha reginam chi'd es zavro in se stess, nu po subsister, stant cha tres concordia creschan las chosas pitschnas e cha tres discordia las grandas vaun in malura (adeoque concordia res parvas crescere, discordia magnas dilabi). E pervi da que avains nus pruvo diligiaintamaing cun tuot il sforz da nos cour (omni animi contentioni), eir cun nossas admuniziuns e noss arövs da clamer davent d'üna tela pesta il pövel retic. Perdütta es quel chi cugnuoscha tuot, e perdütta sun bgers buns chi haun piglio fich bain nota da quistas nossas fadias. Be cha tieus ögls illusters vzsessan noss cussagls, nossas decisiuns, nossas prouvas ed acziuns! Davaira, pü cler cu la glüsch da mezdi (luce meridiana clarius) resultess que cha cò vegna agieu cun nus in möd fich ingüst e cha nu vegna tschercho ünguott'oter cu cha tia Majested reela vegna rabgianteda cunter nus (in nos inflammetur).

Ma nos adversari cuntinua e, per ch'el nun appera da'ns avair proclamos tels sainza buns motivs, as do'l fadia d'adür (in medium ducere) divers argumaints:

Prümariamainc disch el cha nus sajans inventuors da las ledschas chi sun gnidas fattas per quist intschess, las quelas fatschan fich difficulteds (magno-pere . . . adversentur) a la religiun catolica. Raig cristifidaivel, adüna es que gnieu stimo cha la fundamainta da la pësch publica e da la quietezza (quietis) in quista nossa patria, ubain cha la pütta pü ferma saja la liberted u il liber exercizi d'amenduos religiuns, saja la catolica, saja l'evangelica u refurmeda. In quist puonch cugnuschains nus davaira las ordinaziuns cha'l magistrat politic ho relascho in consentimaint cul pövel, las quelas rendan quista liberted nunscurznibla e degna da gnir chüreda e defaisa. Nus propi nu cugnuschains üngünas ledschas chi impedeschan (repugnent) l'exercizi da la religiun catolica. Dimena nu pudains nus neir brich gnir numnos quels chi las haun inventedas!

Secundariamainc fo'l valair cha nus begians fundo la scoula da Suonder in Vucligna (nos esse authores Scholae Sondrii in Valletellina erigendae), per cha tres quella la religiun catolica nu gniss sragischeda be lo, ma eir utrò (sed et alibi extirparetur). Quecò es üna zuond trida manzögna, Raig cristianaival, perche il böt (scopus) da quella scoula nu es sto brichafat da sragischer la religiun catolica, scu cha quel tel fendscha, pruvand da persvader tia Majested reela, per pudair drizzer cunter nossa Sinoda l'ödi il pü asper – dimpersè quel füt il scopo (da la scoula): cha nossa giuventüna d'amenduos cuffessiuns (utriusque religionis) possa gnir instruida illas linguas e las arts liberelas e nu vegna sfurzeda da banduner (nec patrios fines . . . excedere cogetur) la patria pervi da quels stüdis e cun grandas spaisas. Uschè eira gnieu ordino cha gnissan tschernieus magisters

d'ambas cuffedsiuns. Impü stuwains nus dir da nun esser ils iniziants da quella scoula. La cumpetenzza lotiers eira be tal magistrat politic. Refletta (perpende), Raig cristianaivel, eau at rov, dinuonder cha nos inimih piglia il materiel per schmanzögner! Els haun piglio la chaschun in quist nöbel institut per metter mel (ex hoc pio instituto arripuerunt omnia mala) e per ans indösser chosas perfidas, e nun avessan brich gieu la causa per trer landrour uschè bger mel. Uschè haun els, cun lur art sbüttaivla, fat gnir il mel our dal bön (sicque ex bono malum pravo artificio elicuerunt).

Scu terza pretenda'l cha nus begians pissero tres üna sgiarba crudela (crudeli latrocinio . . . e medio tollendum curasse) cha l'archipreir da Suonder vegna miss a mort, e que per l'unica chaschun cha quel s'hegia opponieu a la scoula da Suonder. Ün tüert da prüüm uorden (insignis iniuria)! Perche quel archipreir nun es gnieu arresto tres decisiun da la Sinoda (nostri ordinis consensu), neir brich tres istigaziun da quella (vel instinctu), neir brich sentenzcho u do a la mort. Quêls misfats ch'el hegia fat, e per quela chaschun ch'el hegia gieu da murir, cun che dret ch'el saja gnieu sentenzcho – quello laschains nus in suspais (in medio relinquimus). Que nun es nossa chosa da respuonder, ma bain quella dals güdischs stess.

Quart puonch: El disch süil seri (asseverat) cha nus sajans stos quels chi hegian vulieu cha vegnan tramiss ses commissaris in Vucligna, ils quêls dessan sbandir ils chapütschins catolics (qui catholicos praedicatores expellerent). Christianaivel Raig, quecò es in part cleramaing fos, in part schmanzögno. Fos es que cha nus sajans stos ils iniziants a fer trametter in quel möd ils commissaris. Fos es medemmamaing cha'ls commissaris begian vulieu s-chatscher ils chapütschins catolics a tuot cuost (simpliciter) e sainza fer excepziun. Quel decret pertuchaiva nempe be ils chapütschins esters, scu cha que es eir cuntschaint a mincha avdaunt da Vucligna e que (nun es gnieu fat) pervi chi eiran catolics, dimpersè pervi ch'els eiran ün prievel per la liberted (libertati insidiebantur) da nossa patria e pervi ch'els haun insceno inquietezza e miss il dscherm a la rebellium terribla chi'd es gnida zieva. U po que esser scuntschaint a tia Majested reela cha perfin raigs e princis catolics haun sbandieu da lur intschess a catolics, perfin a divers docts (doctores nonnullos), e que na pervi ch'els avessan gieu l'intenziun da sragischer la religiun catolica, mo per cha lur intrigas (ipsorum insidiae) nu reduondan al dan dal bain public? Calumnias es quecò eir per il fat, cha l'adversari tschercha uossa insembel quista materia (hinc materiam venatur) per der fö a l'ira da tia Majested reela cunter nus.

Tschinchevel puonch: El fo valair cha nus sajans stos ils iniziants da quel indjavlo güdizi penel da Tusaun (diabolicae congregationis tusanensis), tar la

quela ad es gnida missa in pratcha quella ingüstia, dalander pardschandit la ruina totela da tuot il pövel retic (totius Rheticae gentis). Scu nus, Raig pussaunt, nu vulains numner quella radunanza u quel güdizi penel, la drettüra da Tusaun, cun ün'expressiun uschè noscha (tam inhumano nomine) scu cha que fo nos adversari. Impü stuvains nus dir categoricamaing (id vero omnino pernegamus) da nun esser stos sieus iniziants e cha nossa Sinoda (aut nostrum ordinem illam procurasse) nun l'hegia insceno. E nus plandschains cha cò a'ns vain fat da tüert davaunt il cuspet da tia Majested reela (ac iniuriam nobis hac in re fieri . . . querimur). Nus vains scusglio publicamaing da na fer tumults, e que tres decisiuns trattas da nossa ven. Sinoda, nus vains admunieu da salver pêsch e güstia. Percunter disch l'adversari cha'd hegian piglio part a quel tribunel nouw predichants. Ad es cuntschaint ch'els propi haun piglio part. Mo cha quels avessan d'avair piglio part cun nos consentimaint, cun nossa vöglija e perfin tres decisiun nossa, quecò es tuot oter cu la vardet (id a vero alienissimum). Els sun gnienus clamos ed incumbenzos (vocati atque arciti) dal pövel, na tschernieus u tramiss da nus. Scha qualchün surpassa alquaunt ils cunfins in quists temps da scumpigls (turbatis hisce temporibus), que cun buna intenziun, es que alura dad imbütter a l'intera Sinoda? Dal rest: scha'd es gnida pratcheda in quella drettüra penela l'ingüstia, la quela ans desciva temerariamaing l'adversari, que nu vulains nus güdicher.

Sesevlamaing: Quel nu vain cotschen d'affirmer cha nus semnans aunch' al di d'hoz dischuniun e dispütta in nossa patria. Ah, Raig cristianaivel, che grand tüert chi ans vain fat cò! Eau dumand: chenünas dischuniuns e dispüttas semnains nus – cun che fats, cun che plets, cun che ouvra? Cò clamains nus a perdütta l'illustrer Marquis de Cœuvre (Dominúm Marchionem Covereum), il generel (ducem generalem) da l'armeda reela in quistas regiuns. Ad el stess dess attribuir l'adversari ils scumpigls (turbas), ad el stess ed a sieus consimils chi vöglian la darschiun da nossa patria (patriam nostram perditam cupientibus), sch'el be vuless cuffesser la vardet.

Settevel puonch: El pretenda cha nus begians vulieu inscener a tuot möd il mazzamaint e'l supplizi (nos avide instituere voluisse lanienam ac necem . . .) da tuot ils clericals scu eir dals prümers politics (primariorum politicorum) da la religiun catolica in Vucligna ed utrò, e que tres ün comitè (comitatu) chi avess gieu in mincha maniera dad extirper la religiun catolica. Nus stains be stuts cun che plets e che frunt (quo ore, qua fronte) cha nos inimih ho suschieu adür (evomere = spüder our) quecò cunter nus! Mê nun avains nus gieu quist impissamaint (haec mens), mê quist'inclinaziun (non animus), mê quist giavüsch, neir uossa nu l'avains nus ne l'avarons nus. Quista chosa turpchusa nun

avains nus imprains da nos Salveder. Nus nu giavüschains da ruviner la religiun catolica in que möd crudel. Nus giavüschains be la liberted intacta per nossa cuffessiun e cha quella nu vegna impedida. La schmagna e'l giavüsch insazchabel (inexplebile desiderium gladio . . .) da druver la speda, il fò, il sbandimaint e tuot gener da melas persecuziuns per metter a chantun üna religiun, quello surlaschains nus a l'adversari e siens consimils (et sui similibus).

Eir otras manzögnas da quista pasta (huius farinae) ed ingüergias scu-.POLÖ09s-chantedas tira'l (eiaculatur) cunter nossa Sinoda cha nus nu stains percunter pü lönch a rimbütter e cuntradir. Ellas as tradeschan a prüm'öglia (primo enim intuito) ed ellas palaintan la vaunagliüergia chi's es loaint.

O Raig cristifidaivel, perfin vo nos adversari in sia impertinenzza uschè inavaunt, ch'el conclüda a tüert our da manzögnas ed ingüergias dad el sves inventadas e s-chaffidas, cha nu saja oter pussibel (ut inferat fieri non posse ut . . .) cu cha nossa Sinoda, dimena la cuffessiun evangelica e quella catolica nu's possan compurter in pèsch e concordia üna sper l'otra, ne in Vucligna ne in tuot la Rezia (il text latin ho cò üna menda). Cun que tradescha'l (aperit) sieu böt principel, nempe cha'ls predichants begian da gnir s-chatschos, sgiarbantos (pellendos, deturbandos) e sterminos our da tuot la Rezia e cha la cretta (religionem) evangelica, la quela el nomna calviniauna, begia da gnir sdrütta, stant cha que saja pussibel (da fer) e be dret e güst (et possibile esse et aequum). Propi cò ho spüdo our la serp chi staiva zuppada ill'erva sieu tössi (virus suum effudit)! Cò do d'incler l'adversari che ch'el vuol. Cò ans dains nus fich da buonder (demirari non possumus) da nos adversari, ch'el es ieu uschè inavaunt in sia impertinenzza, ch'el ho sus-chieu fer telmaing abüs da la pazienzcha da tia Majested reela (ut regiae Majestatis tuae patientia ita abuti ausus sit), ch'el ho pruvo na be da propuoner ün delict uschè nosch (factum tam impium) ed uschè dannaiivel, e que al sen da güstia da tia Majested reela, ma perfin ho'l pruvo da persuader (da fer exequir que-taunt). Raig pussaunt, in tuotta liberted dschains nus il seguaint: La liberted es, scu dit süsur, tenor managiamaint da tuot ils buns, la fundamainta da la pèsch e dal salvamaint (salutis) da la patria, ubain es quel eir il liber exercizi d'amenduos cuffessiuns (seu liberum utriusque religionis exercitium). Da piglier davent quista fundamainta, füss (est) scu ruviner (evertere) nossa patria e la sdrür per dal bun. Chi chi mettess d'vart quista pozza (hoc fulcrum qui removet), quel perdavaira schminuiss (surripit), invules ed ün pô a la vouta stüzgess tuot la buna vöglija e tuotta fè chi'd es steda in vigur dalönch innò in quista patria Rezia incunter a tia Majested reela. (Fand uschè) evra el danövmaing l'access (adeoque aditum denuo aperit) a l'imperi spagnöl ed austriac, scu cha l'adversari tschercha pürmemma. Ma cha Dieu ans inaguarda! Nossa patria ho telmaing bramo (tam

avide expectavit) *l'agüd e'l cussagl da tia Majested reela, ch'ella t'avess perfin bütscho per quista chaschun* (immo exosculata est hac de causa): *ch'ella possa recuperer e mantgnair quella liberted chi l'eira già bod piglieda* (fere ablatam). *E perche fer bgers plets? La Rezia nu füss pü la Rezia sainza quista liberted. Telmaing dalöntsch da la vardet es la conclusiun prievlusischma* (sententia perniciosissima) da l'adversari, la quela el as fadia in möd zuond astut dad octruer a tia Majested. Fich bger mauncha cha nus possans crajer cha l'adversari vegna ad obtgnair que ch'el retschercha cun anguoscha (quod anxie quaerit), *cha nus vulains püchöntsch sperer e spetter da bun anim da tia bunted reela: la protecziun, la recuperaziun e la cufferma da nossa liberted, in tela guisa ch'eir nus da nossa vart impromettains arcugnuschentscha, fê e cours sincers invers tia Majested reela.*

Que cha l'adversari disch da la «pussibilted da dret e güstia» da sieu cussagl tös-chantus e pestiferus, nu stains nus a rimbütter: Il tüert chi'd es loaint es evidaint (per se patet).

Cò saro digià la fin da nossa apologia cuortischma, per cha nu pera cha nus begians disfiduzcha da la bunted, güstia e prudentscha da tia Majested reela. Impü rwains nus a nos. Dieu buntadaivel e grand ch'el vögli cussalver pü lönch pussibel tia Majested reela salva ed intacta e ch'el l'adampcha cun mincha gener da benedicziuns per Gesu Crist, nos Segner, Amen!

Deda a Cuira (Curiae Rhetorum) l'an zieva la nativited da nos Salveder 1625, als 3 dal mais settember

Ils serviaints da l'evangeli e da la religiun refurmeda, zuond favuraivels a tia Majested reela, in nom da l'intera ven. Sinoda, steda raduneda a Cuira.

Pür intaunt ch'eau d'he scrit quistas ultimas paginas s'ho sclarida per me la dumanda chi chi saja sto il «cap. Ignatius». Que as trattaiva d'ün pater chapütschin chi vaiva güdo a formuler il Pach da Lindau. El dirigiva ils plauns cunterrefomatorics in Rezia ed avaiva fat difficulteds eir in l'Engiadin'Ota, specielaming i'ls ans 1622/23. – Al mumaint cha la Sinoda drizzaiva sia charta da defaisa al raig da Frauntscha es bain visibla la granda sprauza cha'ls sinodels tschantaivan sün sieu agüd e sia in-cletta. Quaunt facil eira que da'l fer temma culs Austriacs e Spagnöls!

Po der cha quista apologia da la Sinoda nu saja steda uschè caratteristica per declarar quela chi eira la situaziun in Engiadin'Ota (scu cha faun que ils egens protocols), ma siand cha s'avaiva stimo quella vouta per bön da l'integrer aint il cudesch da protocols, schi nu l'he vulieu sur-saglier. Scu già atschegno, sun pustüt remarchablas quellas passedas chi faun la ruotta a la toleranza religiosa.

D'üna vart flega quista charta da defaisa ün tschert schligerimaint. A's sperescha cha «*la liberted chi eira già bod piglieda*» vegna plaun a plaun restabilita; da l'otra vart l'agir dal chapütschin Ignatius ho fat fich temma. Cun spavent as figüran ils refurmos cu cha que gniss our, scha'ls Frances – chi haun gieu intaunt ün bel success cun lur agüd – as mettesan cunter ad els! Que nun eira davaira brich prubabel, ma a valaiva la paina da ster a la sguaita!

Nus vulains tschuncher cò il fil per ün an; ad essans rivos immez la pag. 74 da nos cudesch da protocols e copchas latins.